

SOMMAIRE

- p. 1 Le mot de la coprésidente *Lehendakarikiidearen hitza*
- p. 2 Retour sur... *Gertakariak...*
- p. 6 Focus sur... *Hurbilagotik...*
- p. 8 Culture / Histoire *Kultura / Historia*
- p. 10 Recette / Jeu *Errezetak / Jokoak*
- p. 11 À voir, à lire, à écouter *Ikusi / Irrakuri / Entzun*
- p. 12 Agenda / Contacts *Agenda / Kontaktuak*

LE MOT DE LA COPRÉSIDENTE

Lehendakarikiidearen hitza

Me voici aux manettes de l'association Eskualdunak, en binôme avec mon époux en tant que coprésident et avec l'appui d'un conseil d'administration expérimenté qui a peu changé (voir page suivante), avec l'envie de poursuivre le travail engagé et de continuer à faire vivre, du mieux possible, la culture basque et ses valeurs.

Ce numéro est le premier de l'année 2026, déjà bien entamée. Il revient sur la fin d'année 2025 assombrie par la perte brutale de l'une de nos *amatxi*, qui était un pilier de notre association. Nous gardons Simone dans nos cœurs, et nous pouvons la revoir dans des photos et des vidéos, notamment dans le documentaire « Eskualduna », évoqué un peu plus loin.

Ce bulletin met aussi à l'honneur les femmes, notamment celles de la diaspora basque à travers le projet « Irrintziak », ainsi que l'*euskara*, avec la Korrika, qui rappelle combien la transmission de cette langue est importante, même loin du Pays basque.

Puisse ce nouveau numéro prolonger l'occasion de partager, encore une fois, ce qui nous unit : l'attachement à notre culture et à l'esprit de communauté qui nous anime.

Bonne lecture / *Irakurketa on*



Xantal (eta Philippe) Lamarque
Montpellierreko Euskal Etxeko lehendakarikiideak

RETOUR SUR...

Gertakariak...

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE À MONTPELLIER, AVEC LA VISITE D'OLENTZERO, EN DÉCEMBRE 2025

Plus de 40 personnes ont répondu présentes à la convocation envoyée aux adhérents de l'association Eskualdunak Montpellièrreko Eskual Etxea, le dimanche 14 décembre, à Jacou, pour l'assemblée générale annuelle. Ce fut l'occasion de présenter le rapport moral et financier de l'année écoulée et de se projeter sur celle à venir en évoquant quelques rendez-vous qui ponctueront l'année 2026.



Olentzero nous a ensuite honorés de sa présence durant l'apéritif, au cours duquel des chants ont été entonnés. Puis s'en est suivi le repas de Noël, avant que les danseurs entrent en scène pour des *mutxiko* et que les joueurs de *mus* engagent quelques parties. Cette journée a permis de clôturer une belle année 2025 dans la convivialité et avec la volonté de faire vivre la culture basque dans la région de Montpellier.



NOUVELLE ANNÉE ET NOUVEAU BUREAU POUR ESKUALDUNAK MONTPELLIÈRREKO ESKUAL ETXEA

Le conseil d'administration d'Eskualdunak Montpellièrreko Eskual Etxea a tenu réunion le 13 janvier 2026, et le bureau suivant a été élu à l'unanimité :



Présidente : Chantal LAMARQUE
Coprésident : Philippe LAMARQUE
Secrétaire générale : Lina BARDINA
Trésorier : Jean-Marc SENACQ
Ambassadrice : Laida ABADIE-BORDAGARAY

Pour rappel, le conseil d'administration comprend (par ordre alphabétique) : Laida ABADIE-BORDAGARAY, Lina BARDINA, Jeanne CASTET, Beñat CIZAIRE, Sylvie HAURIE AUSSEL, Chantal et Philippe LAMARQUE, Pierre LUSCHER, Françoise NIELLOUD, Jean-Marc SENACQ.



RETOUR SUR...

Gertakariak...

1^{RE} SOIRÉE TRADITION DE L'ANNÉE 2026 À MONTPELLIER : « QU'EST-CE QU'ÊTRE BASQUE AUJOURD'HUI ? »

L'année 2026 a commencé par un grand moment d'émotion suite à la perte de notre *amatxi*, Simone. Elle s'est poursuivie le 9 janvier autour du partage et de la convivialité lors de la **première soirée tradition de l'année 2026** : l'occasion de fêter la naissance d'un petit Nathan au Pays basque, mais aussi de se souvenir de Simone en visionnant ensemble et en présence de son réalisateur, Bixente Canisares, étudiant en master cinéma et audiovisuel à Montpellier, **un documentaire intitulé « Eskualduna »**. Bixente porte un prénom d'origine basque mais sans avoir aucune origine basque. Dans son film, il établit un lien entre sa propre identité et la culture

basque, cherchant à savoir ce que signifie être basque aujourd'hui. Il présente ici <https://www.youtube.com/shorts/0RtpFlGi9hQ> le propos de son documentaire, et il recueille ici <https://youtu.be/uHZY0qU9N3I> quelques réactions suite à ce visionnage.



PROJECTION PUBLIQUE D' « ESKUALDUNA » À L'UNIVERSITÉ DE MONTPELLIER

Une projection publique du documentaire « Eskualduna », réalisé par Bixente Canisares, a été organisée à l'université de Montpellier, le 11 mars. Bixente a notamment fait part de son retour sur sa découverte du Pays basque suite à son travail : d'une part, il prononce désormais son prénom [Bichente], et

réunit toutes les générations, comme il a pu s'en rendre compte en se rendant à Lurrama, « un autre monde », selon ses propres termes, où tous, jeunes et moins jeunes, chantaient et dansaient.

Le film est accessible via ce lien : <https://www.youtube.com/watch?v=IAK5XgP66sk>



non plus [Bicente] ; d'autre part, il s'est rendu compte que la culture basque était loin d'être vieillotte et dépassée – des termes qu'il associait au mot « tradition » ; elle est au contraire bien vivante, très diversifiée, et elle



RETOUR SUR...

Gertakariak...

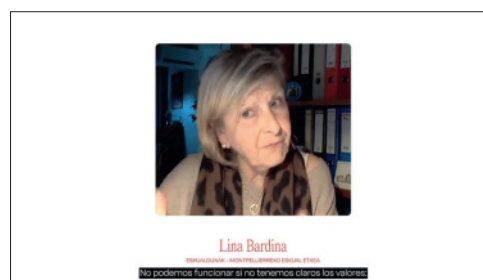
IRRINTZIAK : QUAND LE GOUVERNEMENT BASQUE MET À L'HONNEUR LES FEMMES DE LA DIASPORA

En octobre 2025, le secrétariat général aux relations extérieures et à l'Euskadi Global du gouvernement basque a contacté les *eskual etxe* du monde entier en vue de **mettre en lumière les expériences, les voix et les contributions des femmes de la diaspora** dans le cadre du projet **Irrintziak**. L'association Eskualdunak Montpellierreko Eskual Etxea a répondu à l'invitation par la voix de sa secrétaire générale, Lina Bardina, qui s'est prêtée au jeu de l'interview.

Les divers témoignages recueillis ont été réunis dans un **film d'une quinzaine de minutes** que le gouvernement basque a diffusé à l'occasion de la journée internationale des droits des femmes, le

8 mars, et qui peut être visionné sur la plateforme YouTube :

<https://www.youtube.com/watch?v=BT1kvTy2Ls4>



LES PELOTARIS MARSEILLAIS VICTORIEUX AU TRINQUET

Le week-end des 13 et 14 décembre se tenaient les phases finales du championnat des ligues AURA / PACA / Corse en trinquet au Plan de Grasse. Ce tableau fait se croiser six équipes (Villeurbanne, Grasse, Cannes, Villeneuve-Loubet, Marseille, U Muru Bascu) et en particulier les adhérents ou sympathisants des Maisons basques de Lyon et Marseille.

Après de beaux échanges, bravo à Brice Laforgue et à Mathieu Bouzigues, finalistes et vainqueurs en seconde série, tous deux licenciés au Marseillien Pilota, partenaire sportif historique de la MEE.

Pour les aficionados, la partie peut être visionnée sur YouTube : <https://www.youtube.com/watch?v=IBCOKnL48TQ>



RETOUR SUR...

Gertakariak...

REPAS DES 11 ANS DE LA MAISON BASQUE DE MARSEILLE

Samedi 13 décembre, l'association Marseillako Euskal Etxea s'est retrouvée pour un repas de son onzième anniversaire. L'heure était au bilan des événements annuels et à la prospective 2026. La table, bien fournie en produits basques, a mis à l'honneur la truite de Banka, le foie gras maison et l'Irouléguy, entre autres. Quelques chants basques accompagnés au piano par Ixabel, ont conclu ce moment convivial.



WEEK-END BASQUE CHEZ DENAK BAT

En ce dernier week-end du mois de mars, les Maisons basques de Lyon, Marseille et Montpellier étaient invités à Toulouse pour participer au troisième tournoi de *mus* des Euskal Etxeak du Sud, après deux éditions organisées d'une main de maître par Beñat. Ce ne sont pas moins de 9 équipes qui se sont affrontées sur deux demi-journées intenses et amicales dans la Mémothèque de Colomiers.

Au terme d'innombrables phases de poule, de repêchage, de barrage et enfin de consolante et super consolante, le classement final fut sans appel : pour la troisième année consécutive, l'équipe de Denak Bat remporte la coupe de l'*Hegoal-deko Txapelketa*, devant l'excellente équipe Lamarque & Lamarque de Montpellier, arrivée deuxième avec respects.

L'équipe marseillaise finit cinquième avec des mains qui valent toutes les victoires. Mention spéciale à la deuxième équipe d'Eskaldunak, formée par Beñat et

Maiana, dont la bonne humeur n'a pas su conjurer l'absence totale de chance, autant dans les parties officielles que dans celles qui ont fini tard dans la nuit. Le prix *Koldo du plaza gizon* fut décerné à l'unanimité à Pierre, de Denak Bat.

Au-delà de ce tournoi, une soirée basque organisée par l'équipe toulousaine a permis à une bonne quarantaine de convives de chanter, danser et manger en toute convivialité. Un grand bravo et un immense merci à Denak Bat pour cet excellent week-end !

Aupa zuei et gora Denak Bat !



FOCUS SUR...

Hurbilagotik...

LA KORRIKA : 24^E ÉDITION DU 19 AU 29 MARS



La **Korrika** est une course-relais en faveur de la langue basque, née en 1980 à l'initiative de l'association AEK, engagée dans l'enseignement du basque aux adultes. À une époque où l'*euskara* devait encore consolider sa place dans l'espace public, l'objectif était clair : sensibiliser la population, affirmer la vitalité de la langue et récolter des fonds pour son apprentissage.

Son principe est original : pendant une dizaine de jours, la course traverse sans interruption l'ensemble du Pays basque, du sud (Espagne) au nord (France), de jour comme de nuit. Les kilomètres sont « achetés » par des particuliers, des associations ou des collectivités, qui courent derrière le témoin (*lekuko*) contenant un message secret lu à l'arrivée.



Les fonds récoltés servent notamment à financer le développement des centres d'apprentissage de l'*euskara* aux adultes du réseau AEK. Aujourd'hui, la Korrika est devenue un grand événement populaire et festif. Elle mêle sport, culture et engagement citoyen, rassemblant des milliers de participants autour d'un même objectif : faire vivre et transmettre la langue basque. Elle a lieu tous les deux ans, en l'occurrence en 2026 pour cette 24^e édition, du 19 au 29 mars, entre Tardets et Bilbao (<https://www.korrika.eus/fr/>).

La Korrika a désormais franchi les frontières du Pays basque, et l'association Eskualdunak Montpellierrako Eskual Etxea s'est associée à cette 24^e édition en organisant une randonnée le samedi 21 mars, au départ de la Maison de la Nature à Lattes. Une vingtaine de participants ont profité du soleil printanier, revêtus de leur dossard coloré, pour une marche sympathique au milieu des étangs, avant de se retrouver autour d'un pique-nique partagé. Un montage vidéo retraçant ce moment convivial est disponible sur YouTube (<https://youtu.be/JEZLXneRemc>).



FOCUS SUR...

Hurbilagotik...

LA KORRIKA : 24^E ÉDITION DU 19 AU 29 MARS

Passage de témoin, également, à travers la huitième province que constitue la diaspora basque, la Korrika a fait étape dans la ville phocéenne le même jour. Au terme d'un parcours finissant à la tour du Roi René, au fort Saint-Jean, surplombant le Vieux-Port, les porteurs de dossards de la Maison basque de Marseille, poussés par le mistral, ont incarné, à leur manière, les paroles de la chanson *Aberiarren Mugak*, bien à propos pour une Korrika : « *Euskara zabalduaz lau haizeetara, zabalago egiten gara* ».

Depuis sa fondation, Marseillako Euskal Etxea met un point d'honneur à placer Marseille sur la carte des villes partenaires de la Korrika, tant l'enseignement de l'*euskara* est le pilier central de l'association.



11 années de korrika marseillaises



Étape finale, dimanche 29 mars, à Colomiers (31), où les Maisons basques de Marseille, Montpellier et Toulouse, réunies à l'occasion d'un tournoi de *mus* organisé par l'association Denak Bat, ont célébré l'arrivée de la Korrika en suivant sa retransmission depuis Bilbao.

Euskara gara !

Nous sommes la langue basque !

CULTURE / HISTOIRE

Kultura / historia

LE CARNAVAL AU PAYS BASQUE, UN HÉRITAGE BIEN VIVANT

Au Pays basque, le **carnaval** est bien plus qu'une fête : c'est un **phénomène social profondément ancré dans la vie collective**.

Il est l'héritier de traditions anciennes, antérieures au christianisme, qui se retrouvent dans tout le monde indo-européen. Le carnaval met en scène l'identité locale à travers des rituels, des personnages symboliques et des pratiques partagées. Il rassemble la communauté sur la place publique, favorise la participation de tous et renforce les liens sociaux.

Les **rites du carnaval** sont centrés sur le thème de l'inversion (changement de saison, etc.) et sont pratiqués principalement par les jeunes célibataires (la génération montante). C'est l'occasion de danses, de quêtes et de déguisements, soit des costumes d'animaux, soit des vêtements qui inversent les sexes et modifient les âges. Ils se terminent par des manifestations de joie, voire de folle exubérance. Cependant, il ne faut pas s'arrêter à ces seules images tant le carnaval au Pays basque se distingue par la diversité de ses expressions et la vitalité de ses manifestations.

Aujourd'hui, le carnaval conserve cette fonction essentielle : créer du lien, affirmer une culture commune et offrir un espace d'expression collective. Son dynamisme actuel s'explique par cette **capacité à conjuguer héritage et modernité**, en répondant au besoin contemporain de partage et d'appartenance.

Les personnages du carnaval basque : l'anthropologue Aitzpea Leizaola et l'illustratrice Amaia Carrere tirent le portrait de 14 personnages du carnaval, en un tour des sept provinces du Pays basque :

https://www.mediabask.eus/fr/info_mbsk/20260228/les-personnages-du-carnaval-basque



Et vous, lesquels de ces personnages saurez-vous reconnaître dans cette image ?

- le *zamaltzain*
- le *momotxorro*
- le *joaldun*
- le *ziripot*
- le *zirtzil*

CULTURE / HISTOIRE

Kultura / historia

LES ROUAGES D'UN SYSTÈME SOCIAL MATRIARCAL AU PAYS BASQUE

Le **matriarcat basque** correspond non pas à une domination des femmes, mais à un système social fondé sur un équilibre entre les sexes et organisé autour de la **maison**, unité fondamentale de la société basque jusqu'au XIX^e siècle, notamment sous l'Ancien Régime. Plus qu'un simple lieu d'habitation, la maison constituait une entité à la fois économique, symbolique et lignagère, englobant les vivants comme les ancêtres. Inaliénable et indivisible, elle appartenait à la lignée plutôt qu'à un individu. Elle se transmettait selon une primogéniture indifférente au sexe, l'aîné héritant qu'il soit fille ou garçon, une singularité dans l'Europe de l'époque.

Ce principe d'égalité se retrouvait aussi dans les alliances matrimoniales. Les stratégies d'union visaient à préserver la continuité des maisons : les cadets et cadettes épousaient souvent des héritiers ou héritières et apportaient une dot, sans distinction de genre.

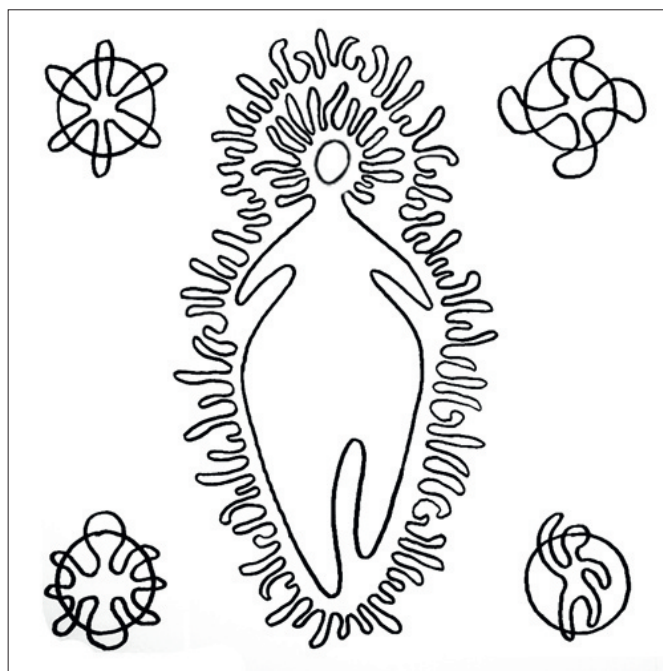
À l'échelle collective, la société reposait sur une **forte entraide entre voisins** et sur des **assemblées locales** où chaque maison était représentée.

Ce modèle s'inscrivait aussi dans un imaginaire culturel où le féminin occupait une place importante, avec la figure de Mari, divinité féminine associée à la nature dans la tradition basque. L'introduction du Code civil au XIX^e siècle a progressivement mis fin à cet équilibre en imposant des normes successorales et familiales uniformes. Pourtant,

l'empreinte de ce système perdure dans certaines pratiques culturelles et dans la mémoire collective.

Plus qu'un véritable matriarcat au sens strict, le modèle basque révèle l'existence d'une autre manière d'organiser la société : une architecture sociale centrée sur la maison, la réciprocité et la continuité, où l'égalité se construisait dans les structures plutôt que dans les discours.

Source : transcription synthétique de la conférence donnée en 2025 par Anne-Marie Lagarde, auteure du livre *Le Matriarcat basque* (Arteaz, 2022), visible sur YouTube : <https://www.youtube.com/watch?v=sfzK88ngdOA>



RECETTE / JEU

Errezetak / Jokoak

Truite de Banka vapeur, légumes printaniers et sauce citronnée légère

Ingrédients (pour 2 personnes) :

- 2 truites de Banka, vidées et écaillées
- 1 carotte
- 100 g de haricots verts
- 100 g de petits pois écossés
- 1 poireau (blanc seulement)
- 1 citron bio
- 1 c. à soupe d'huile d'olive
- Quelques brins d'aneth
- Du persil plat
- Sel et poivre du moulin

Préparation

Préparer les légumes : couper les carottes en bâtonnets, le poireau en fines rondelles, et écosser les petits pois. Couper les haricots verts en deux.

Cuisson vapeur : dans un panier vapeur, disposer d'abord les légumes les plus longs à cuire (carottes, poireaux), puis ajouter les haricots verts et les petits pois. Laisser cuire 8-10 minutes jusqu'à ce que les légumes soient tendres mais encore croquants.

Cuisson des truites : saler et poivrer les truites, puis les déposer dans un panier vapeur au-dessus des légumes pour les 6-8 dernières minutes de cuisson, jusqu'à ce que la chair soit opaque et se détache facilement.

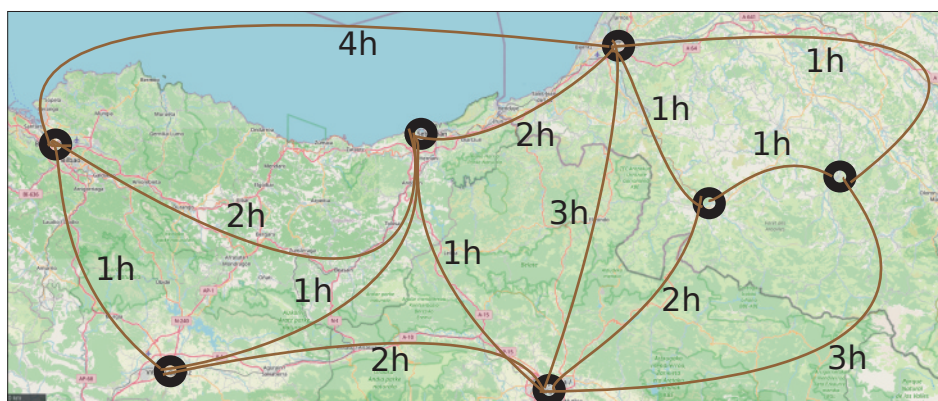
Préparer la sauce citronnée : dans un petit bol, mélanger le jus de citron avec l'huile d'olive, une pincée de sel, du poivre et un peu d'aneth ou de persil ciselé.

Dressage : disposer les légumes dans l'assiette, poser la truite dessus, et arroser légèrement avec la sauce citronnée. Servir immédiatement.



LA KORRIKA DU COMMERCE

Ce numéro est l'occasion de revisiter un problème classique de la recherche opérationnelle : le voyageur du commerce. Aidez l'équipe d'organisation à trouver le chemin le plus long (en temps) pour faire passer le *lekukoa* dans les 7 capitales de province, en choisissant le départ et l'arrivée de votre choix, sans jamais repasser deux fois par la même route.



Solutions du jeu du numéro précédent : Il fallait retrouver le coût unitaire de chaque structure par système d'inconnues (méthode similaire au jeu d'*Hiruak Bat 7*). La subvention de la 4^e Maison basque était donc de 1 800 €. Bonus : on peut fixer le coût de 2 structures et ajuster la 3^e pour un prix total de 6 000 €, mais choisir cette variable d'ajustement revient à choisir lesquelles des 4 Maisons basques on va défavoriser. On peut aussi multiplier tous les coûts par un facteur, ce qui est alors plus équitable !



À VOIR, À LIRE, À ÉCOUTER

Ikusi / Irrakuri / Entzun



Léonor de Recondo : « être basque, c'est avoir la langue, comme territoire d'expression et territoire d'identité », **interview** de cette écrivaine et violoniste, petite-fille de réfugiés espagnols, qui revient sur l'histoire de sa grand-mère et de son père Félix, devenus apatrides après avoir fui la guerre d'Espagne en août 1936.

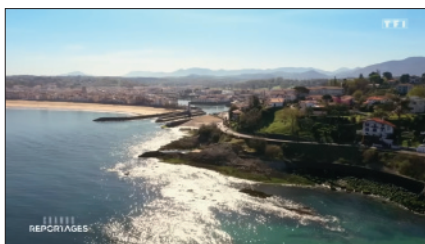
À écouter sur le site de France Inter (10 décembre 2025, 17 minutes).

<https://www.radiofrance.fr/franceinter/podcasts/le-grand-portrait/le-grand-portrait-du-mercredi-10-decembre-2025-2511038>

Léonor de Recondo raconte cette histoire dans *Marcher dans tes pas*, publié aux Éditions de l'Iconoclaste, en août 2025.

Pour ceux qui n'ont pas vu *Bizkarsoro*, sorti en janvier 2024, mais aussi pour ceux qui auraient envie de le revoir, il est en accès libre sur Kanaldude : <https://kanaldude.eus/bideoak/6642-bizkarsoro>

Pour rappel, *Hiruak Bat* avait interviewé son réalisateur, Josu Martinez, dans son numéro d'août 2024 ([télécharger ici](#)).



« **Basque tout simplement** » : reportage de 54 minutes diffusé sur TF1 le 23 février 2026

<https://www.youtube.com/watch?v=vNZNkufzr0I>

« **Le Kintoa, roi des cochons basques** » : dans une vallée basque isolée, tout près de la frontière espagnole, trois villages se sont alliés pour relever le défi qu'ils se sont lancé : vivre et travailler au pays. Aujourd'hui, les jeunes Basques retournent au pays pour reprendre la ferme de leurs parents et fonder une famille. Au centre de ce phénomène : le porc basque Kintoa, une race locale autrefois menacée d'extinction. Reportage Arte de 32 minutes, mars 2026, <https://youtu.be/KUZyCrmVdk>



AGENDA

Agenda

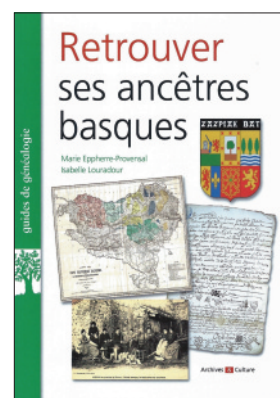
Rendez-vous à venir :

Samedi 23 mai : **tournoi de mus**, suivi d'une **soirée tradition** à Jacou (34)

Vendredi 19 juin : **conférence** sur la généalogie basque animée par Marie Eppherre-Provensal, de Bordaleko Euskal Etxea, coauteure du guide *Retrouver ses ancêtres basques*, puis **soirée tradition** à Jacou (34)

Samedi 18 juillet : **rencontre** des Maisons basques de France à Bayonne (64)

Dimanche 4 octobre : **fête annuelle** de l'association Eskualdunak Montpellierreko Eskual Etxea à Clapiers (34)



CONTACTS

Kontaktuak



Maison basque de Lyon - Lyoneko Euskal Etxea

<https://www.facebook.com/LaMaisonBasquedeLyon/>

06 16 98 83 93

maisonbasquedelyon@gmail.com



Maison basque de Marseille - Marseillako Euskal Etxea

<https://marseillako-euskaletxea.com/>

<https://www.facebook.com/marseillako/>

06 10 49 00 82

contact@marseillako-euskaletxea.com

Maison basque de Montpellier - Montpellierreko Euskal Etxea

<https://www.eskualdunak34.com/>

<https://www.facebook.com/Eskualdunak>

06 22 30 71 71

34eskualdunak@gmail.com



N'hésitez pas à envoyer vos remarques et vos idées au comité de rédaction à l'adresse mail : hiruakbat@marseillako-euskaletxea.com

Comité de rédaction : Txomin BERNARD, Romain KUKLA, Xantal LAMARQUE, Jacques LESCA, Isabelle MENDY, Fernando ZABALZA

Photos : MEE, LEE, MEE Conception graphique : Philippe LAMARQUE - Mise en page : Romain KUKLA